

Dňa [ ] marca 2002

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

a

J.P. MORGAN BANK LUXEMBOURG S.A.

a

MANAŽÉRI

menovaní v texte tejto Zmluvy

---

ZMLUVA O ZÁRUKÉ A ODŠKODNENÍ

vzťahujúca sa na úver [ ] Sk s pohyblivou úrokovou mierou a na úver [ ] Sk s pevnou  
úrokovou mierou

pre ŽELEZNICE SLOVENSKEJ REPUBLIKY, BRATISLAVA

---



TÁTO neodvolateľná a bezpodmienečná ZMLUVA O ZÁRUKU A ODŠKODNENÍ bola uzavretá dňa [ ] marca 2002

MEDZI:

- (1) SLOVENSKÁ REPUBLIKA ("Ručiteľ");
- (2) J.P. MORGAN BANK LUXEMBOURG S.A. ("Banka"); a
- (3) J.P.MORGAN SECURITIES LTD. („JPMSL“) a  
TATRA BANKA A.S. (nazývanými spoločne s JPMSL „Hlavní Manažéri“) a  
[ ]  
[ ]  
[ ]  
[ ]  
[ ]  
(spolu s Hlavnými Manažérmi „**Manažéri**“).

## PREDMET ZMLUVY

- (A) Banka pripravila dva úvery (každý „**Úver**“ a spolu „**Úvery**“) pre Dlžníka (tak ako je nižšie definovaný) úver vo výške [ ] Sk („**Úver**“) za podmienok stanovených v Úverovej zmluve (tak ako je nižšie definovaná). Prvý úver je na Sk [ ] („**Úver s pohyblivou úrokovou mierou**“) a druhý úver je na Sk [ ] („**Úver s pevnou úrokovou mierou**“) Dlžník nie je oprávnený čerpať úver podľa Úverovej zmluvy skôr, ako bude Zmluva o záruke a odškodnení vyhotovená, podpísaná a doručená.
- (B) Úver s pohyblivou úrokovou mierou bude financovaný a podmienený emisiou Sk [ ] obligácií s pohyblivou úrokovou mierou splatných v roku [ ] („**Obligácie s pohyblivou úrokovou mierou**“). Úver s pevnou úrokovou mierou bude financovaný a podmienený emisiou Sk [ ] [ ] % obligácií s pevnou úrokovou mierou splatných v roku [ ] („**Obligácie s pevnou úrokovou mierou**“ a spolu s Obligáciami s pohyblivou úrokovou mierou „**Obligácie**“)
- (C) Táto Zmluva o záruke a odškodnení nepodmienečne a neodvolateľne zaručuje Úver. Je riadne podpísaná a doručená v zmysle a v súlade s Nariadením vlády Slovenskej republiky zo dňa 27. februára 1996 č. 91/1996 Zb. O štátnych zárukách, v znení neskorších úprav a Uznesením vlády Slovenskej republiky zo dňa [ ] 2002 č. [ ].

**STRANY SA TÝMTO DOHODLI** formou právnej listiny Ručiteľa nasledovne:

### 1. VÝKLAD

- (A) V tejto Zmluve o záruke a odškodnení:

„**Zastúpenie**“ znamená akúkoľvek politickú súčasť, regionálnu vládu, ministerstvo, útvar, správny orgán alebo štatutárnu spoločnosť alebo orgán Ručiteľa alebo jeho vlády (bez ohľadu na nezávislosť, resp. autonómnosť danej štatutárnej spoločnosti alebo orgánu) vrátane, a to bez obmedzenia na tu uvedené príklady, Národnej banky a akýchkoľvek právnických osôb alebo iných subjektov (s výnimkou obchodných spoločností, resp. iných obchodných subjektov, okrem tých, v každom jednotlivom prípade, ktoré vlastní, majú pod kontrolou, v držbe alebo v správe akékoľvek Medzinárodné peňažné aktíva), ktoré priamo alebo nepriamo podliehajú (či už z dôvodu úplného alebo čiastočného vlastníctva, rozhodujúceho počtu hlasov, alebo iných náležitých rozhodovacích právomocí na usmerňovanie manažmentu, na rozhodovanie o zložení manažmentu alebo iných) Ručiteľovi alebo jeho vláde a/alebo jednej alebo viacerým Zastúpeniam.

„**Dlžník**“ znamená Železnice Slovenskej republiky, Bratislava a ich akéhokoľvek náhradníka v zmysle Povolenej náhrady.

„**Medzinárodné peňažné aktíva**“ znamená všetky (i) oficiálne zlaté rezervy, (ii) „**SDR**“ (Special Drawing Rights - zvláštne práva čerpania z medzinárodného rezervného menového systému MMF), (iii) stav rezerv vo Fonde, ktoré vlastní alebo sú v držbe Ručiteľa alebo niektorého, resp. niektorých, Zastúpení alebo Ručiteľa a niektorého, resp. niektorých Zastúpení, a (iv) devízy, ktoré vlastní alebo sú v držbe Ručiteľa, Národnej banky alebo ľubovoľnej slovenskej peňažnej (štátnej) inštitúcie alebo štátneho finančného orgánu; pre účely tejto definície pojmy „**SDR**“, „**stav rezerv vo fonde**“ a „**devízy**“ majú z hľadiska druhu aktív zahrnutých v nich význam, definovaný pre ne v publikácií MMF pod názvom „Medzinárodná finančná štatistika“ (International Financial Statistics), ktorá sa z času na čas vydáva, resp. iné také významy, aké eventuálne z času na čas prijme MMF.

„**Úverová zmluva**“ znamená Úverovú zmluvu týkajúcu sa Úverov z toho istého dňa ako táto Zmluva, tak ako bola upravená a dodatková z času na čas a uzatvorená medzi Dlžníkom, Bankou a Manažérmi.

Pokiaľ nie je výslovne uvedené inak, definície použité v Úverovej zmluve platia aj pre túto Zmluvu o záruke a odškodnení.

(B) Pokiaľ nie je výslovne uvedené inak:

- (i) Odkazy na Články odkazujú na články tejto Zmluvy o záruke a odškodnení. Odkazy na odstavce odkazujú na odstavce v rámci tej istej časti článku. Odkazy na časti odstavcov odkazujú na časti odstavcov v rámci toho istého odstavca;
- (ii) Odkazy na „**osoby**“ zahŕňajú jednotlivcov, korporácie, spoločnosti, právnické osoby, vlády alebo štáty alebo orgány ktoréhokoľvek, resp. ktorejkoľvek z nich, firmy, združenia, organizácie, spoločné podniky, obchodné spoločnosti, trusty ako aj všetky ostatné právnické subjekty nezávisle od toho, či majú samostatnú právnu subjektivitu;
- (iii) Odkazy na „**Sk**“ znamenajú odkazy na slovenskú korunu; a
- (iv) Odkazy na poplatky alebo výdaje odkazujú na hodnotu vrátane dane z pridanej hodnoty z daných poplatkov a výdajov.

(C) Všetky nadpisy a hlavičky textu sú použité výhradne kvôli prehľadnosti. Z hľadiska výkladu tejto Zmluvy o záruke a odškodnení sa neberú na vedomie.

(D) Ak si Strana želá uplatniť nárok na úhradu akejkoľvek čiastky, na ktorú má nárok podľa tejto Zmluvy o záruke a odškodnení, predloží Ručiteľovi požiadavku podľa článku 14(B) (*Dôkazy a predvolania*). V tejto požiadavke budú špecifikované straty, výdavky alebo iné čiastky, ktoré majú byť uhradené a v zmysle Článkov 2(B) (*Záruka v prospech Banky*) a 4(B) (*Záruka v prospech Manažérov*) bude špecifikovaná aj mena úhrady. Ručiteľ vyslovuje svoj súhlas s tým, že zaplatí tieto čiastky strane, ktorá má oprávnený nárok bezodkladne, po obdržaní takejto požiadavky.

## 2. ZÁRUKA V PROSPECH BANKY

- (A) Ručiteľ súhlasí zaplatiť pri prvej požiadavke (*à première demande*) každú sumu vyjadrenú v alebo splatnú v súvislosti s Úverovou zmluvou Banke, ktorú Banka osvedčí ako nezaplatenú. Platba Banke bude zrealizovaná v slovebských korunách.

Táto záruka je neodvolateľná, bezpodmienečná a nezávislá záruka a nie je „*cautionnement*“ ako je definovaný v a pre účely Luxemburského občianskeho zákonníka.

- (B) Ručiteľ ďalej ručí spôsobom *cautionnement solidaire* (spoločná záruka) včasné a presné konanie a realizáciu všetkých ďalších záväzkov Dlžníka voči Banke podľa alebo v súvislosti s Úverovou zmluvou.

Záruka prvej požiadavky podľa pododseku (A) a *cautionnement* podľa pododseku (B) sú spoločne nazývané v tomto Článku 2 „**záruka**“.

- (C) Táto záruka je trvalou zárukou. Záväzky Ručiteľa nezruší žiadna platba ani iná úhrada, kým nebudú splnené v plnej miere záväzky Dlžníka voči Banke v rámci Úverovej zmluvy a záväzky Ručiteľa voči Banke v rámci tejto záruky.

- (D) Táto záruka je záruka nad rámec ľubovoľnej inej záruky alebo Zástavy a nezávislá od takejto záruky alebo Zástavy.

- (E) Táto záruka môže byť vymáhaná prv než budú podniknuté akékoľvek kroky voči Dlžníkovi, alebo v rámci akejkoľvek inej záruky alebo Zástavy.

- (F) Táto záruka bude anulovaná iba po obdržaní kompletnej platby vo forme okamžite disponibilných a voľne prevoditeľných finančných prostriedkov. Žiaden iný čin, zanedbanie ani skutočnosť nespôsobí jej anulovanie. Z toho dôvodu záväzky Ručiteľa nebudú dotknuté:

- (i) ak by záväzky Dlžníka boli, alebo ak by sa stali neplatnými, neúčinnými, nezákonnými alebo právne nevyvímateľnými;
- (ii) pri akejkoľvek zmene, zrieknutí sa alebo postúpení záväzkov Dlžníka;
- (iii) pri poskytnutí akéhokoľvek ústupku alebo času Dlžníkovi;
- (iv) pri ukončení existencie, rozpustení, likvidácii, reorganizácii, bankrote alebo platobnej neschopnosti Dlžníka;
- (v) pri akejkoľvek výmene alebo pri zmene podmienok, vlastníctva, riadenia, povahy alebo štatútu Dlžníka, resp. jeho aktív;
- (vi) pri ľubovoľnej z vyššie uvedených udalostí, ktorá by nastala v spojitosti s iným ručiteľom alebo poskytovateľom Zástavy alebo v súvislosti s jeho záväzkami;
- (vii) pri akomkoľvek neúspešnom získavaní, udržiavaní alebo uplatňovaní ľubovoľnej inej záruky alebo Zástavy;
- (viii) pri akýchkoľvek okolnostiach, ovplyvňujúcich alebo brániacich vymáhaniu čiastok od Dlžníka označených ako splatných;
- (ix) pri akejkoľvek inej záležitosti, ktorá by mohla Ručiteľa inak oslobodiť od záväzkov.

Akékoľvek finančné prostriedky obdržané od ľubovoľnej osoby inej ako Ručiteľ, znížia nesplatený zostatok práve o výšku obdržanej čiastky.

- (G) Ručiteľ súhlasí s Bankou, že:

- (i) Ručiteľ nebude:
  - (a) mať prospech zo žiadneho práva voči Dlžníkovi ani voči ktorejkoľvek inej osobe v súvislosti s čiastkami platenými na základe tejto Zmluvy o záruke a odškodnení; ani

- (b) uplatňovať voči Dlžníkovi akýkoľvek nárok na akúkoľvek platbu v súvislosti s Úverovou zmluvou, okrem zaplatenia poplatku vo výške 5,000,000 slovenských korún, ktorý je Dlžník povinný zaplatiť Ručiteľovi v nadväznosti na túto Zmluvu o záruke a odškodnení.
- (ii) V tom prípade, ak Dlžník poruší zmluvné podmienky nesplnením ľubovoľného zo svojich záväzkov, a tento stav pokračuje, voči Banke na základe alebo v súvislosti s Úverovou zmluvou, Banka môže požiadať Ručiteľa o predloženie dokladov o čiastkach, ktoré mu dlhuje Dlžník alebo akýkoľvek iný ručiteľ Dlžníka. Ručiteľ vyslovuje svoj súhlas s tým, že bezodkladne predloží doklady podľa danej požiadavky. Všetky čiastky obdržané v nadväznosti na daný doklad zostanú v držaní u Ručiteľa ako zástupcu Banky a budú na požiadanie okamžite splatné Banke bez akejkoľvek kompenzácie, protinároku, zrážky alebo odpočtu.

Záväzky podľa tejto časti článku strácajú účinnosť, ak na základe a v súvislosti s Úverovou zmluvou už nezostanú splatné Banke žiadne čiastky.

- (H) Akékoľvek vysporiadanie alebo vyrovnanie Banky s Ručiteľom podlieha určitej podmienke. Touto podmienkou je, že vysporiadanie alebo vyrovnanie nebude brané do úvahy, ak by akákoľvek predchádzajúca platba alebo akákoľvek iná záruka, resp. zástava, nebola zohľadnená, alebo ak by bola prehlásená za neplatnú alebo bola znížená. V takomto prípade Ručiteľ súhlasí s tým, že bude refundovať Banke hodnotu platby, záruky alebo zástavy, ktorá nebola zohľadnená, alebo bola prehlásená za neplatnú alebo za zníženú.
- (I) Ručiteľ súhlasí s tým, že zaplatí ľubovoľnú čiastku označenú ako čiastka dlžná Dlžníkom, ktorá Dlžníkom nebude zaplatená Banke, alebo ktorá nebude vymáhateľná od Ručiteľa ako ručiteľa. Ľubovoľná čiastka, ktorá je dlžnou čiastkou v zmysle tejto časti článku, bude vymáhateľná od Ručiteľa tak isto, ako keby záväzok mal Ručiteľ ako jediný a hlavný dlžník. Táto časť článku platí nad rámec záväzkov Ručiteľa ako ručiteľa.

### 3. ODŠKODNENIE V PROSPECH BANKY

- (A) Tento Článok sa uplatní, ak Dlžník neuskutoční platbu označenú na základe Úverovej zmluvy ako splatnú Banke v deň jej splatnosti. V takomto prípade Dlžník súhlasí s tým, že bude refundovať Banke straty a výdavky (vrátane ušlého zisku), ktoré v dôsledku toho Banka poniesie. Ručiteľ takisto súhlasí s tým, že refunduje Banke všetky straty a výdavky, vyplývajúce z ľubovoľného záväzku Dlžníka voči Banke, ktorý by bol, alebo ktorý by sa stal neplatným, neúčinným, nezákonným alebo právne vymáhateľným.
- (B) Pre účely časti článku (A) sa za stratu, ktorú utrpela Banka, bude považovať čiastka rovná čiastke označenej v Úverovej zmluve (vrátane, z dôvodu vylúčenia pochybností akýkoľvek úrok, poplatky alebo výdavky) ako čiastka dlžná Dlžníkom Banke, ale nezaplatená Dlžníkom alebo Ručiteľom (nezávisle od toho, či ako ručiteľom, hlavným dlžníkom alebo odškodňujúcou stranou). Ak by bol takýto postup nesprávny alebo neuplatniteľný, Banka predloží doklady o svojej strate.
- (C) Ručiteľ sa zaväzuje vo vzťahu k Banke, že odškodní a nahradí Banke, všetkým jej pridruženým spoločnostiam a každej osobe, ktorá riadi Banku (vo význame uvedenom v Článku 12 (*Všeobecné odškodnenie*)), ako aj jej predstaviteľom, riaditeľom, vrcholovému manažmentu, zamestnancom a zástupcom (každý z ktorých je „**Odškodnená osoba**“) akékoľvek a všetky straty, záväzky, náklady, nároky, škody, výdavky (vrátane, bez obmedzenia na tu uvedené príklady, vyvolané právne náklady a výdavky) alebo predvolania pred súd (alebo súvisiace žaloby) („**Nároky**“), ktoré môžu vzniknúť Odškodnenej osobe, alebo ktoré môžu byť vznesené voči Odškodnenej osobe na základe alebo vo vzťahu alebo v súvislosti s funkciou Banky, alebo s výkonom ich práv a plnením ich záväzkov na základe Úverovej zmluvy, tejto Zmluvy o záruke a odškodnení, Obligácií, Zmluvy o upisovaní, alebo Zmluvy o fiskálnej agentúre, iné ako nároky, ktoré podľa konečného súdu vznikli z

dôvodu ktoré sú zapríčinené hrubou nedbanlivosťou alebo úmyselným zneužitím právomocí Sprostredkovateľa.

#### 4. ZÁRUKA V PROSPECH MANAŽÉROV

- (A) Ručiteľ súhlasí zaplatiť pri prvej požiadavke (*à première demande*) každú sumu vyjadrenú v alebo splatnú v súvislosti s Úverovou zmluvou a Dlžníkom každému Manažérovi, ktorú Manažér, osvedčí ako nezaplatenú. Platba Banke bude zrealizovaná v slovenských korunách.

Táto záruka je neodvolateľná, bezpodmienečná a nezávislá záruka a nie je „*cautionnement*“ ako je definovaný v a pre účely Luxemburského občianskeho zákonníka.

- (B) Ručiteľ ďalej ručí spôsobom *cautionnement solidaire* (spoločná záruka) včasné a presné konanie a realizáciu všetkých ďalších platobných povinností a záväzkov Dlžníka každému Manažérovi podľa alebo v súvislosti s Úverovou zmluvou.

Záruka prvej požiadavky podľa pododseku (A) a *cautionnement* podľa pododseku (B) sú spoločne nazývané v tomto Článku 4 „záruka“.

- (C) Táto záruka je trvalou zárukou. Žiadna platba ani iná úhrada nezruší záväzky Ručiteľa, kým záväzky Dlžníka voči Manažérom v rámci Úverovej zmluvy a záväzky Ručiteľa voči ktorému sú zapríčinené hrubou nedbanlivosťou alebo úmyselným zneužitím právomocí Sprostredkovateľa. Manažérom v rámci tejto záruky nie sú v plnej miere splnené.

- (D) Táto záruka je zárukou nad rámec a nezávislou od ľubovoľnej inej záruky alebo Zástavy.

- (E) Táto záruka môže byť uplatnená skôr, než sa podniknú akékoľvek kroky voči Dlžníkovi alebo v rámci akejkoľvek inej záruky alebo Zástavy.

- (F) Táto záruka sa anuluje len na základe obdržania kompletnej platby vo forme okamžite disponibilných a voľne prevoditeľných finančných prostriedkov. Žiaden iný čin, zanedbanie alebo skutočnosť nespôsobí jej anulovanie. Z toho dôvodu na záväzky Ručiteľa nebudú mať dopad:

- (i) záväzky Dlžníka, ktoré sú, alebo sa stávajú neplatnými, neúčinnými, nezákonnými alebo právne nevymáhateľnými;
- (ii) akákoľvek zmena, odpustenie alebo postúpenie záväzkov Dlžníka;
- (iii) akýkoľvek ústupok alebo čas poskytnutý Dlžníkovi;
- (iv) ukončenie existencie, rozpustenie, likvidácia, reorganizácia, bankrot alebo platobná neschopnosť Dlžníka;
- (v) akákoľvek výmena alebo zmena podmienok, vlastníctva, riadenia, povahy alebo stavu Dlžníka alebo jeho aktív;
- (vi) akýkoľvek z vyššie uvedených prípadov, ktorý nastane v súvislosti s iným ručiteľom alebo poskytovateľom Zástavy alebo v súvislosti s jeho záväzkami;
- (vii) akýkoľvek neúspech pri získaní, udržaní alebo uplatnení ľubovoľnej inej záruky alebo Zástavy;
- (viii) akékoľvek okolnosti ovplyvňujúce alebo brániace vymáhaniu čiastok označených ako splatných od Dlžníka;
- (ix) akákoľvek iná záležitosť, ktorá by mohla Ručiteľa inak zbaviť záväzkov.

Akékoľvek finančné prostriedky prijaté od ľubovoľnej osoby inej ako Ručiteľ, znížia nesplatený zostatok práve o objem prijatej čiastky.

- (G) Akékoľvek vysporiadanie alebo vyrovnanie ľubovoľného Manažéra s Ručiteľom podlieha určitej podmienke. Tou podmienkou je, že vysporiadanie alebo vyrovnanie nebude brané

do úvahy, ak by akákoľvek predchádzajúca platba alebo akákoľvek iná záruka, resp. zástava, nebola zohľadnená, alebo ak by bola prehlásená za neplatnú, alebo bola znížená. V takomto prípade Ručiteľ súhlasí s tým, že bude refundovať príslušnému Manažérovi hodnotu platby, záruky alebo zástavy, ktorá nebola zohľadnená, alebo bola prehlásená za neplatnú alebo za zníženú.

- (H) Ručiteľ súhlasí s tým, že zaplatí ľubovoľnú čiastku označenú ako čiastku dlžnú Dlžníkom, ktorá Dlžníkom nebude zaplatená Manažérovi, alebo ktorá nebude vymáhateľná od Ručiteľa ako ručiteľa. Ľubovoľná čiastka, ktorá je dlžnou čiastkou v zmysle tejto časti článku, bude vymáhateľná od Ručiteľa tak isto, ako keby záväzok mal Ručiteľ ako jediný a hlavný dlžník. Táto časť článku platí nad rámec záväzkov Ručiteľa ako ručiteľa.

## **5. ODŠKODNENIE V PROSPECH MANAŽÉROV**

- (A) Tento Článok sa uplatní, ak Dlžník neuskutoční platbu označenú na základe Úverovej zmluvy ako splatnú ľubovoľnému Manažérovi v deň jej splatnosti. Pre takýto prípad Dlžník súhlasí s tým, že bude refundovať príslušnému Manažérovi straty a výdavky (vrátane ušlého zisku), ktoré v dôsledku toho Manažérovi vznikajú, alebo vzniknú. Okrem toho Ručiteľ súhlasí s tým, že refunduje každému Manažérovi všetky straty a výdavky, vyplývajúce z ľubovoľného záväzku Dlžníka voči danému Manažérovi, ktorý by bol, alebo ktorý by sa stal neplatným, neúčinným, nezákonným alebo právne vymáhateľným.
- (B) Pre účely časti článku (A) sa za stratu, ktorú utrpel jednotlivý Manažér, bude považovať čiastka rovná čiastke označenej v Úverovej zmluve ako čiastka dlžná každému Manažérovi, avšak nezaplatená Dlžníkom, alebo Ručiteľom (nezávisle od toho, či ako ručiteľom, hlavným dlžníkom alebo odškodňujúcou stranou). Ak by bol takýto postup nesprávny alebo neuplatniteľný, príslušný Manažér predloží doklady o svojej strate.

## **6. DOKUMENTÁRNE DANE A VÝDAVKY**

- (A) Ručiteľ súhlasí s Bankou a s Manažérmi, že zaplatí akékoľvek kolkovné, emisné, registračné, dokumentárne alebo iné dane a poplatky, vrátane úrokov a penále splatných v súvislosti s vyhotovením alebo doručením, alebo vymáhaním tejto Zmluvy o záruke a odškodnení.
- (B) Banke a/alebo niektorému Manažérovi môžu vzniknúť náklady (vrátane, bez obmedzenia na tu uvedené príklady, interných nákladov ako je čas manažmentu), poplatky alebo výdavky (vrátane, okrem iného, právne poplatky a výdavky) pri ochrane, zachovávaní alebo vymáhaní svojich práv na základe tejto Zmluvy o záruke a odškodnení, Úverovej zmluvy, Zmluvy o fiskálnej agentúre alebo Zmluvy o opisovaní. Ručiteľ súhlasí s tým, že Banke a/alebo danému Manažérovi refunduje čiastku rovnakú ako výška vzniknutých nákladov, poplatkov a výdavkov.

## **7. ZDANENIE**

- (A) Všetky platby podľa tejto Zmluvy o záruke a odškodnení budú realizované ako nezaťažené a bez uplatnenia zrážky alebo odpočtu z dôvodu akýchkoľvek daní, poplatkov, vyrubených dávok alebo štátnych poplatkov ľubovoľného charakteru uvalených, vybraných, zrážaných alebo vyrubených Slovenskou republikou alebo jej ľubovoľnou (*územnosprávnou*) jednotkou alebo jej ľubovoľným orgánom s príslušnou právomocou, s výnimkou zrážok a odpočtov stanovených zákonom. V takom prípade Ručiteľ zaplatí také dodatočné čiastky, aby Banka a Manažéri obdržali rovnaké čiastky, ako keby neboli požadované žiadne zrážky ani odpočty.
- (B) Ručiteľ súhlasí s tým, že bude informovať Banku ak zistí, že tento Článok platí vo vzťahu k platbe už realizovanej alebo realizovanej v budúcnosti k dobru Banky.



- (C) Ručiteľ zaplatí príslušnému orgánu všetky čiastky ním alebo v jeho prospech zrazené alebo odpočítané a potvrdí spôsobom, ktorý Banku, alebo podľa okolností, príslušného Manažéra dostatočne uspokojí, že zrazil alebo odpočítal dané čiastky a zaplatil ich danému orgánu. Ak od daného orgánu bude možné získať príjmový doklad alebo iný dôkaz o zaplatení, súhlasí Ručiteľ s tým, že tento doklad predloží Banke, alebo podľa okolností príslušnému Manažérovi v najkratšom možnom čase.
- (D) Táto časť článku sa uplatní v prípade, ak Banka a/alebo ľubovoľný Manažér budú zo zákona povinní zaplatiť akúkoľvek daň alebo inú čiastku vyrúbenú Slovenskou republikou alebo v Slovenskej republike z akejkoľvek sumy splatnej v jej alebo jeho prospech v rámci tejto Zmluvy o záruke a odškodnení, alebo vzťahujúcej sa na takúto sumu, inej ako daň z jeho čistého príjmu, ktorú vyrubuje jurisdikcia, ktorá je v mieste jeho hlavnej kancelárie alebo kancelárie, prostredníctvom ktorej koná pre účely Úverovej zmluvy. V prípadoch, na ktoré sa vzťahuje táto časť článku, Ručiteľ odškodní Banku a/alebo daného Manažéra a/alebo daného Iného Manažéra vo výške danej povinnosti.

## **8. PLATBY**

- (A) Všetky platby v rámci tejto Zmluvy o záruke a odškodnení musia byť realizované vo forme okamžite disponibilných a voľne prevoditeľných finančných prostriedkov na účet určený prijímateľom. Každá platba musí byť uskutočnená s dátumom valuty zhodným s dňom splatnosti.
- (B) Ak by dátum splatnosti platby nebol pracovným dňom, platobná povinnosť sa presunie na nasledujúci pracovný deň. Tento odklad platby nepodlieha úročeniu.
- (C) Všetky platby Ručiteľa sa budú realizovať v plnej výške a bez kompenzácie alebo protinároku. Žiadna platba nebude realizovaná ako očistená po zrážke alebo odpočte, okrem prípadov stanovených zákonom. V takomto prípade sa uplatní Článok 7 (Zdanenie).
- (D) Ak Ručiteľ na základe tejto Zmluvy o záruke a odškodnení dlhuje peniaze, subjekt, ktorému ich dlhuje môže (ale nie je povinný) danú podlžnosť kompenzovať prípadnou sumou, ktorú daná strana (subjekt) dlhuje Ručiteľovi. Peniaze dlhované danou stranou môžu byť aj v inej mene, vyplývať z inej, samostatnej transakcie alebo sa týkať inej pobočky. V nedoriešenom Prípade neplnenia alebo v prípade alebo za okolností, ktoré by po avizovaní, uplynutí času alebo naplnení nejakej inej podmienky alebo požiadavky, predstavovali Prípád neplnenia, táto časť článku sa uplatní aj vtedy, ak čiastky nie sú splatné a k zaplateniu. V prípade, že čiastky sú v rôznych menách, subjekt, ktorému sú peniaze dlžné v rámci tejto Zmluvy o záruke a odškodnení si ich môže zameniť na rovnakú menu s použitím aktuálneho výmenného kurzu.

## **9. OMEŠKANÁ PLATBA**

Ručiteľ vyslovuje svoj súhlas s tým, že ak nevykoná platbu k jej termínu splatnosti, bude refundovať straty a výdavky (vrátane ušlého zisku) subjektu oprávnenému obdržať platbu, ktoré tomuto subjektu v dôsledku omeškania vznikli alebo vzniknú.

## **10. VYHLÁSENIA A ZÁRUKY**

- (A) Ručiteľ týmto vyhlasuje a zaručuje v prospech Banky a Manažérov splnenie nasledovných podmienok:
- (i) Splnomocnenie: Ručiteľ má riadne splnomocnenie na vyhotovenie, podpísanie a doručenie tejto Zmluvy o záruke a odškodnení a na výkon svojich práv a plnenie svojich záväzkov, vyplývajúcich z tejto Zmluvy o záruke a odškodnení.
  - (ii) Poverenia: Podpísanie a doručenie tejto Zmluvy o záruke a odškodnení štátnym tajomníkom Ministerstva financií alebo Ministrom financií Slovenskej republiky

v mene Ručiteľa ako aj výkon práv Ručiteľom a plnenie záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy o záruke a odškodnení boli riadne autorizované.

- (iii) Záväzná povinnosť: Ručiteľ túto Zmluvu o záruke a odškodnení riadne podpísal a doručil. Povinnosť Ručiteľa popisované v tejto Zmluve o záruke a odškodnení sú právoplatnými a záväznými povinnosťami Ručiteľa, vymáhateľnými v súlade so stanovenými podmienkami plnenia. V plnej viere a dôvere sa Ručiteľ zaviazal k zaplateniu všetkých čiastok, ktoré má uhradiť, ako aj k plneniu všetkých záväzkov vyplývajúcich pre neho z tejto Zmluvy o záruke a odškodnení.
- (iv) Zákonnosť a zákonné obmedzenia: Podpísanie a odovzdanie tejto Zmluvy o záruke a odškodnení štátnym tajomníkom alebo Ministrom financií Slovenskej republiky v mene Ručiteľa a výkon práv Ručiteľa ako aj plnenie si povinností Ručiteľa vyplývajúcich z tejto Zmluvy o záruke a odškodnení:
- (a) nie je zakázané akýmkoľvek spôsobom žiadnou zmluvou, dohodou, zákonom, predpisom, výnosom, nariadením ani príkazom, resp. akýmkoľvek ustanovením Ústavy Slovenskej republiky,
- (b) nevyžaduje si žiadne schvaľovanie, nahlásenie do evidencie, registráciu ani výnimku; a
- (c) nie je akokoľvek zakázané ani akokoľvek obmedzené žiadnym dokumentom ani dohodou, ktorej je Ručiteľ zúčastnenou stranou a nevyúsťuje do prípadu porušenia ani do povinnosti vytvorenia Zástavy, dokumentu alebo dohovoru, v ktorom by bol Ručiteľ stranou (inou ako je akákoľvek Zástava, ktorej vytvorenie je požadované z dôvodu vytvorenia Zástavy Ručiteľom v prospech Banky podľa Článku 11(A)(ii)(Prísľuby)) a preto nevyvolá akékoľvek moratórium v súvislosti so záväzkami Ručiteľa.
- (v) Udelenie súhlasov: Každé konanie, súhlas a iné zo zákona vyplývajúce požiadavky, ktoré bolo treba podniknúť, získať, splniť, dodržať a vykonať v súvislosti s Ručiteľom za tým účelom, aby:
- (a) Ručiteľ mohol plniť záväzky ním prevzaté na základe tejto Zmluvy o záruke a odškodnení a uplatňovať ustanovenia v tejto Zmluve zakotvené;
- (b) Ručiteľ mohol vyhotoviť, podpísať a doručiť túto Zmluvu o záruke a odškodnení a všetky ostatné dokumenty s touto Zmluvou súvisiace;
- (c) Ručiteľ mohol uskutočňovať všetky splatné platby v Euro v termíne ich splatnosti;
- (d) Ručiteľ mohol udržiavať túto Zmluvu o záruke a odškodnení v platnosti, záväznosti, právnej spôsobilosti a prijateľnosti ako dôkazového materiálu; a
- (e) realizoval transakcie vyplývajúce z tejto Zmluvy o záruke a odškodnení, boli riadne podniknuté, získané, splnené, dodržané a vykonané a sú právoplatné s plným účinkom.
- (vi) Ponukový Obežník:  
V deň Ponukového obežníka
- (a) Ponukový Obežník bude obsahovať všetky informácie ohľadom Dlžníka, Slovenskej republiky, Úverov, Záruky a Obligácií, ktoré sú podstatné v kontexte pripravovanej emisie a ponuky Obligácií (vrátane všetkých informácií vyžadovaných podľa platných zákonov Spojených štátov a Slovenskej republiky) a informácií, ktoré sa týkajú zvláštnej povahy Dlžníka, Slovenskej republiky, Úverov, Záruky a Obligácií, ktoré potrebujú investori a ich investiční poradcovia na fundované ohodnotenie aktív a pasív,

- finančnej pozície, ziskov a strát a perspektívy Dlžníka a Slovenskej republiky a na posúdenie práv prislúchajúcich k Úverom, Záruke a k Obligáciám;
- (b) tvrdenia týkajúce sa Dlžníka a Slovenskej republiky obsiahnuté v Ponukovom obežníku, ktoré budú v týchto informáciách obsiahnuté, musia byť v každej postatnej skutočnosti pravdivé, presné a nezavádzajúce;
  - (c) názory a zámery týkajúce sa Dlžníka a Slovenskej republiky vyjadrené v Ponukovom obežníku, budú čestne zastávané, a dospelo sa k nim po náležitom zvážení všetkých relevantných okolností a zakladajú sa na rozumných východzích predpokladoch;
  - (d) vo vzťahu k Dlžníkovi, Slovenskej republike, Úveru, Záruke, alebo Obligáciám nie sú známe žiadne ďalšie fakty, zanedbanie ktorých by mohlo, v kontexte pripravovanej emisie a ponuky Obligácií, spochybnit ľubovoľné tvrdenie uvedené v Ponukovom Obežníku;
  - (e) Dlžník uskutočnil všetky rozumné nutné prešetrenia skutočností, aby sa uistil o daných faktoch, a aby overil presnosť všetkých poskytnutých informácií a tvrdení; a
  - (f) Ponukový Obežník neobsahuje nepravdivé stanovisko o podstatnom fakte a nie je zanedbané stanovisko o podstatnom fakte, ktorý je nevyhnutný, aby bola o ňom zmienka, vo svetle okolností, na základe ktorých boli zrealizované, nie sú zavádzajúce.
- (vii) Žiadny prípad neplnenia: Nenastala žiadna udalosť ani nevznikla okolnosť, ktorá by ustanovovala prípad neplnenia zmluvných podmienok za predpokladu, že Dlžník už dostal Úvery (bez ohľadu na to, či avizovaním a/alebo vypršaním lehoty a/alebo naplnením akejkoľvek inej podmienky alebo požiadavky).
- (viii) Dane: Nebudú vyrubené a splatné žiadne kolkovné, registračné a podobné dane a poplatky ani žiadne zrážky ani odpočty z dôvodu akýchkoľvek daní, dávok, vyrubených odvodov a štátnych poplatkov ľubovoľného charakteru nebudú uvalené ani uplatnené z dôvodu alebo v prospech žiadnych daní z príjmu, z registrácie, z prevodu alebo z obratu, cla ani iných odvodov ani ľubovoľných daní uvalených, vyberaných, zrážaných alebo vyrubených v Slovenskej republike, resp. v rámci Slovenskej republiky ľubovoľným orgánom Slovenskej republiky alebo jeho podriadenou zložkou, ktorý má právomoci uvažovať dane v súvislosti s autorizáciou, vyhotovením, podpísaním alebo odovzdaním tejto Zmluvy o záruke a odškodnení a v súvislosti s plnením povinností Ručiteľa vyplývajúcich z tejto Zmluvy o záruke a odškodnení; Banka ani Manažéri nepodliehajú žiadnym daniam, dávkam ani poplatkom ľubovoľného charakteru uplatňovaných Slovenskou republikou alebo jej ľubovoľnou (*územnosprávnou*) jednotkou alebo orgánom vzťahujúcim sa na platby obdržané bankou alebo manažérmi na základe Úverovej zmluvy alebo v súvislosti s ňou, touto Zmluvou o záruke a odškodnení len z titulu uzavretia Úverovej zmluvy alebo tejto Zmluvy o záruke a odškodnení alebo z titulu obdržania platieb podľa Úverovej zmluvy alebo v súvislosti s ňou, alebo touto Zmluvou o záruke a odškodnení.
- (ix) Súdne riešenie sporov: Okrem toho, čo bolo oznámené v Ponukovom Obežníku nie sú a nebudú rozpracované žiadne žaloby, súdne procesy ani konania proti Ručiteľovi, resp. s dopadmi na Ručiteľa alebo na jeho ľubovoľný majetok, ktoré by v prípade nepriaznivého rozhodnutia pre Ručiteľa mohli mať individuálne alebo spoločne vzaté závažný negatívny dopad na stav (finančný alebo iný), na perspektívy alebo všeobecné záležitosti Ručiteľa, alebo na schopnosti Ručiteľa plniť si svoje záväzky vyplývajúce z tejto Zmluvy o záruke a odškodnení, alebo ktoré by boli inak závažné v kontexte emisie alebo ponuky Obligácií a Ručiteľ vyhlasuje, že pri najlepšom

svojom vedomí mu nie sú známe žiadne takéto žaloby, procesy a konania, ktoré by mu hrozili, alebo o ktorých by sa uvažovalo.

- (x) Žiadne porušenie zmluvných záväzkov: Ručiteľ neporušil žiadny zákon ani zákonné nariadenie (vrátane, a to bez obmedzenia, žiadne zákony na ochranu životného prostredia) ani zmluvu, resp. dohovor preňho platný alebo vzťahujúci sa na jeho ľubovoľné aktíva, ktorý:
  - (a) má alebo môže mať závažné negatívne dopady na schopnosť Ručiteľa plniť si svoje záväzky vyplývajúce z tejto Zmluvy o záruke a odškodnení; alebo
  - (b) je závažný v kontexte emisie alebo ponuky Obligácií.
- (xi) Dôležitosť záväzkov: Záväzky Ručiteľa vyplývajúce z tejto Zmluvy o záruke a odškodnení sú priame a bezpodmienečné a sú prinajmenšom rovnako dôležité ako všetky jeho ostatné súčasné a budúce, nezabezpečené a nepodriadené záväzky.
- (xii) Žiadna Zástava: Ani Ručiteľ ani žiadne zastúpenie nevytvoril ani nepovolil zaistenie Zahraničnej zadĺženosti zaťažením niektorého Medzinárodného peňažného aktíva, ak to nebolo vyslovene povolené podľa časti Článku 11(A) (ii) (*Prísľuby*).
- (xiii) MMF/MBOR: Ručiteľ je dobre zapísaným členom MMF a MBOR a je oprávnený využívať všeobecne dostupné zdroje MMF. Ručiteľ zatiaľ nedostal od MMF žiadne oznámenie o tom, že by Ručiteľ bol v zmysle Ustanovení dohody alebo Pravidiel a nariadení MMF obmedzený pri využívaní všeobecne dostupných zdrojov MMF.
- (xiv) Medzinárodné peňažné aktíva a aktíva Dlžníka: Ručiteľ je výhradným vlastníkom:
  - (a) Medzinárodných peňažných aktív, a
  - (b) keďže Dlžník je štátom vlastnený subjekt, všetky aktíva v držbe a v správe Dlžníka, podliehajú správnym právam a právomociam Dlžníka voči daným aktívam v súlade so slovenským právom.
- (xv) Zníženie kreditu: Nebolo zverejnené vyhlásenie medzinárodne uznávanej ratingovej agentúry o tom, že táto agentúra preveruje zníženie alebo stiahnutie alebo umiestnenie na „creditwatch“, s negatívnymi dopadmi (alebo iné podobné zverejnenie alebo formálne preverovanie príslušnou ratingovou agentúrou) na akýkoľvek existujúci úverový rating pripísaný Obligáciám alebo dlhodobému dlhu Ručiteľa. [**Potvrdiť s Ministerstvom financií**]
- (xvi) Fond národného majetku: Fond národného majetku nevlastní žiadne Medzinárodné peňažné aktíva, nerozhoduje o nich, nemá ich v držbe ani v správe.
- (xvii) Právomoc Dlžníkovho generálneho riaditeľa: Právomoc generálneho riaditeľa Dlžníka podpísať a doručiť ako aj zaviazat' Dlžníka k plneniu záväzkov, vyplývajúcich z Úverovej zmluvy, nie je nijak obmedzená žiadnym uznesením vlády, nariadením, výnosom, smernicou, predpisom, dekrétom ani iným dokumentom, vydaným akýmkoľvek ministerstvom alebo zastúpením Ručiteľa.
- (xviii) Žiadna imunita:
  - (a) Ručiteľ podlieha Občianskemu a Obchodnému zákonníku z hľadiska všetkých svojich záväzkoch v rámci tejto Zmluvy o záruke a odškodnení, ako aj v súvislosti s vyhotovením, podpísaním, doručením, plnením a dodržiavaním tejto Zmluvy o záruke a odškodnení a plnenie záväzkov Ručiteľa, vyplývajúcich z tejto Zmluvy o záruke a odškodnení ustanovuje skôr súkromné a komerčné konanie ako konanie štátne alebo verejné.
  - (b) Okrem ustanovenia v Článku 19 (D)(ii) (*Platné právo, jurisdikcia a vzdanie sa imunity*) Ručiteľ ani jeho Aktíva nepoživajú žiadnu imunitu, z akéhokoľvek dôvodu, voči žiadnemu Konaniu, jurisdikcii alebo proti stanoveniu ľubovoľného druhu opravného prostriedku alebo proti ľubovoľnému súdnemu

procesu, zameranému na plnenie záväzkov Ručiteľa vyplývajúcich z tejto Zmluvy o záruke a odškodnení v ľubovoľnom štáte vrátane Slovenskej Republiky. Ak by Ručiteľ, alebo akékoľvek jeho aktíva získali alebo mali získať ľubovoľný druh imunity, potom sa Ručiteľ, do tej miery ako bude právne spôsobilý, tejto imunity efektívne vzdá a bude súhlasiť s ľubovoľným druhom opravného alebo nápravného prostriedku v súlade s ustanovením v Článku 19 (*Platné právo, jurisdikcia a bzdanie sa imunity*).

- (c) Zrieknutie sa nároku uvedené v Článku 19(D) (*Platné právo, jurisdikcia a bzdanie sa imunity*) je pre Ručiteľa neodvolateľne záväzná.
- (xix) Podrobenie sa jurisdikcii: Ručiteľovo neodvolateľné podrobenie sa jurisdikcii súdov uvedené v článku 19(A) (*Platné právo, jurisdikcia a bzdanie sa imunity*) je zákonné, platné a záväzná.
- (xx) Právna vymáhateľnosť:
- (a) Slovenské súdy uznajú a budú uplatňovať rozhodnutie luxemburského práva ako rozhodujúceho práva a akýkoľvek rozsudok, vydaný proti Dlžníkovi alebo Ručiteľovi súdom mimo Slovenskej republiky bude uznaný a vymáhaný v Slovenskej republike bez skúmania merita veci, ak sú splnené nasledujúce podmienky:
- (1) slovenský súd nemá výhradnú súdnu právomoc nad záležitosťou, ktorej sa týka rozsudok;
  - (2) slovenský súd nevydal alebo neuznal konečné rozhodnutie v záležitosti, ktorej sa týka rozsudok;
  - (3) súdne konanie bolo zmluvnej strane, proti ktorej bol vydaný rozsudok, dané na známosť doručením súdnej obsielky danej strane, a táto strana nebola pozbavená práva riadne sa zúčastniť konania pred zahraničným súdom, ktorý vydal rozsudok;
  - (4) uznaním rozsudku sa neporušuje slovenský verejný poriadok; a
  - (5) pokiaľ (*okrem iného*) strana, proti ktorej bol rozsudok vydaný nebude súhlasiť s tým, aby podliehala zákonodarstvu daného zahraničného súdu, potom Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky vyhlasuje reciprocitu za účelom uznania a vymáhania rozsudkov medzi Slovenskou republikou a krajinou zahraničného súdu, ktorá vydala rozsudok.
- Ako Dlžník, tak aj Ručiteľ vo svojej Úverovej zmluve a v Zmluve o záruke a odškodnení podlieha zákonodarstvu súdov v Luxemburg City a podľa toho podmienka reciprocity, na ktorú sa odkazuje vyššie, nebude platiť na vymáhanie rozsudku akéhokoľvek takéhoto Súdu v Slovenskej republike proti Dlžníkovi alebo Ručiteľovi v súvislosti s Úverovou zmluvou alebo touto Zmluvou o záruke a odškodnení.
- (b) Táto Zmluva o záruke a odškodnení ako aj Úverová zmluva s priloženým úradným prekladom do slovenského jazyka majú primeranú zákonnú podobu v zmysle slovenského zákona na vymáhanie jej plnenia na slovenských súdoch proti Ručiteľovi a Dlžníkovi a táto Zmluva o záruke a odškodnení a Úverová zmluva neobsahujú žiadne ustanovenie, ktoré by nebolo v súlade so zákonom alebo verejným poriadkom na Slovensku, alebo ktoré by z akéhokoľvek dôvodu neboli podporené súdmi v Slovenskej republike, okrem kvalifikácií uvedených v posudkoch v Prílohe k Zmluve o upísaní.
- (xxi) Vyhlásenia Dlžníka: Každé z vyhlásení a záruk Dlžníka v Článkoch 9 (*Vyhlásenia a záruky*) a 10 (*Vyhlásenia a záruky pre zákon Spojených štátov amerických*)

Úverovej zmluvy je, alebo bude pravdivé, presné a správne ku dňu, kedy je, alebo bude dané alebo poskytnuté alebo opakované.

(xxii) Právo Spojených štátov amerických:

- (a) Ani Ručiteľ, jeho pridružené subjekty (ako sú definované v Pravidle 501 Predpisu D zákona o cenných papieroch) ani žiadne osoby (okrem Manažérov, v súvislosti s ktorými sa nedáva žiadne vyhlásenie), ktoré konajú v jeho alebo v ich mene sa nepodieľajú ani sa nebudú podieľať na žiadnych riadených predajných snahách (v zmysle definovanom v Predpise S v rámci Zákona o cenných papieroch) týkajúcich sa Obligácií.
- (b) Ručiteľ, jeho pridružené subjekty ani žiadne osoby (okrem Manažérov, vzhľadom ku ktorým sa nedáva žiadne vyhlásenie), ktoré konajú v jeho alebo v ich mene neporušili ani neporušia ponukové obmedzenia Predpisu S.

(B) Každé z vyhlásení a záruk v časti (A) tohto článku

- (i) sa dáva a poskytuje v prospech Banky v deň tejto Zmluvy o záruke a odškodnení; a
- (ii) bude sa považovať za zopakované v deň Úverovej zmluvy, v Záverečný deň (tak ako je špecifikovaný v Úverovej zmluve) a v každom termíne úrokovej platby (tak ako je to špecifikované v Úverovej zmluve) s odvolaním na okolnosti aktuálne v danom čase s tým, že v súvislosti s každým opakovaním v termínoch úrokových platieb (tak ako je to špecifikované v Úverovej zmluve) nebudú vyhlásenia a záruky v odstavcoch (A)(vi) (*Ponukový obežník*), (viii) (*Dane*), (ix) (*Súdne riešenie sporov*), (xv) (*Zníženie kreditu*), (xvii) (*Právomoc Džňníkovo Generálneho riaditeľa*) a (xxii) (*Právo Spojených štátov amerických*) zopakované.

(C) Každé z vyhlásení a záruk v časti (A) tohto článku sa dáva a poskytuje v prospech Manažérov ako aj každého z nich v deň tejto Zmluvy o záruke a odškodnení a bude považované za zopakované v každom Záverečnom dátume (ako je špecifikované v Úverovej zmluve) odvolaním sa na okolnosti aktuálne v danom čase.

## 11. PRÍSEUBY

- (A) Ručiteľ sa dohodol s Bankou, že dotedy, kým na základe Úverovej zmluvy alebo tejto Zmluvy o záruke a odškodnení zostane splatná voči Banke akákoľvek suma:
  - (i) Ručiteľ zaistí, aby záväzky vyplývajúce z tejto Zmluvy o záruke a odškodnení boli priame a bezpodmienečné a prinajmenšom rovnako dôležité ako všetky jeho ostatné súčasné a budúce, nezabezpečené a nepodriadené záväzky.
  - (ii) Ručiteľ nevytvorí ani nepovolí a zabezpečí, aby ani žiadne zastúpenie nevytvorilo ani nepovolilo zaistenie Zahraničnej zadĺženosti akéhokoľvek subjektu zaťažením niektorého Medzinárodného peňažného aktíva bez toho, aby súčasne pre Banku nebol zabezpečený podiel na danom Zaistení, ktorý by bol *pari passu a* úmerný.

Tieto zákazy sa nevzťahujú na:

- (a) akúkoľvek Zástavu už existujúcu ku dňu tejto Zmluvy o záruke a odškodnení; a
- (b) zástavné právo alebo právo na vyrovnanie, ktoré vyplývajú z bežnej činnosti alebo zo zákona.
- (iii) Ručiteľ bude uplatňovať a zabezpečí, aby každé Zastúpenie uplatňovalo v rozsahu stanovenom príslušnými platnými zákonnými predpismi plné vlastníctvo, právomoc a kontrolu nad Medzinárodnými peňažnými aktívami keď a ak, z času na čas, existujú.

- (iv) Ručiteľ bezodkladne dodá Banke akékoľvek informácie týkajúce sa Ručiteľa alebo jeho Zastúpení alebo ich Aktív (vrátane, okrem iného, Medzinárodných peňažných aktív) primerane požadované z času na čas Bankou.
- (B) Ručiteľ súhlasí s Bankou, že dovedy, kým na základe Úverovej zmluvy alebo tejto Zmluvy o záruke a odškodnení zostane akákoľvek suma splatná voči Banke:
- (i) Bude si plniť svoje záväzky vyplývajúce z tejto Zmluvy o záruke a odškodnení bez porušovania príslušných platných zákonov, vlastného štátu ako aj zahraničných. Ak sú požadované nejaké schválenia, Ručiteľ ich získa a bude sa ich pridŕžiavať a dodrží podmienky v nich stanovené. Ručiteľ sa taktiež postará o akékoľvek potrebné registrácie.
- (ii) Akonáhle zistí zavedenie alebo uplatnenie akejkoľvek dane alebo inej požiadavky toho druhu, aký je uvedený v Článku 10(A)(viii) (*Dane*) tejto Zmluvy o záruke a odškodnení alebo Článku 9(A)(xi) (*Dane*) Úverovej zmluvy, oznámi túto skutočnosť Banke.
- (iii) Akonáhle Ručiteľ zistí výskyt alebo existenciu udalosti alebo okolnosti toho druhu, ktorý sa uvádza v Článku 10(A)(vii) (*Žiadny prípad neplnenia*), tejto Záruky a Odškodnenia, oznámi túto skutočnosť Banke.
- (iv) Akonáhle zistí, že akýkoľvek iný subjekt uvažuje o konaní toho druhu, ktorý sa uvádza v Článku 10(A)(ix) (*Súdne riešenie sporov*) tejto Zmluvy o záruke a odškodnení alebo Článku 9(A)(xiii) (*Súdne riešenie sporov*) Úverovej zmluvy, oznámi túto skutočnosť Banke.
- (C) Ručiteľ sa dohodol s Bankou a Manažérmi na tom, že:
- (i) Zabezpečí, aby štyri kópie Ponukového obežníka (ktorý Ručiteľ potvrdí a Dlžník vyhotovil), ktoré uvádza Článok 11(B) (*Prísľuby*) Úverovej zmluvy ako doručené Manažérom, boli podpísané riadne splnomocneným zástupcom Ručiteľa a týmto splnomocňuje Manažérov, aby distribuovali kópie Ponukového Obežníka v súvislosti s ponukou a predajom Obligácií.
- (ii) Ak by v ľubovoľnom čase pred, pričom platí tá udalosť, ktorá nastane skôr:
- (a) ukončením distribúcie Obligácií, alebo
- (b) uplynutím 90 dní od Záverečného dátumu Obligácií,
- nastala udalosť, následkom ktorej by aktuálna doplnená a pozmenená verzia Ponukového Obežníka, obsahovala vyhlásenia zakladajúce sa na nepravdivých alebo nepresných skutočnostiach vo všetkých podstatných údajoch alebo ak by boli vynechané niektoré fakty, ktorých opomenutie by mohlo byť zavádzajúce v ľubovoľných podstatných v ňom uvedených vyhláseniach zakladajúcich sa na faktoch alebo na názoroch, alebo ak z akýchkoľvek iných dôvodov bude nutné doplniť alebo zmeniť Ponukový Obežník potom:
- (1) Ručiteľ pozmení alebo doplní Ponukový Obežník a zabezpečí, aby Dlžník pozmenil alebo doplnil Ponukový Obežník a bezodkladne o tom upovedomí Manažérov alebo Iných Manažérov a dodá Manažérom bezplatne toľko kópií pozmenenej verzie Ponukového Obežníka alebo dodatku Ponukového Obežníka, koľko môžu Hlavní Manažéri času na čas rozumne vyžadovať; a
- (2) ustanovenia Článku 10(A) (*Vyhlásenia a záruky*) sa považujú za zopakované v prospech Banky a Manažérov ku dňu vydania zmeneného Ponukového Obežníka alebo dodatku k Ponukovému Obežníku na tom základe, že každý odkaz na „Ponukový Obežník“ v Článku 10 (*Vyhlásenia a záruky*) sa bude považovať za odkaz na Ponukový Obežník v zmenenom alebo doplnenom znení k danému dátumu.

- (iii) Bez ovplyvnenia svojich záväzkov podľa odstavca (ii) vyššie, Ručiteľ bezodkladne upovedomí Banku a Manažérov o akejkoľvek zmene s dopadom na ktorúkoľvek z vyhlásení, záruk, dohôd a odškodnení uvedených v tejto zmluve v ľubovoľnom čase pred vykonaním platby Banke ku každému Záverečnému dátumu (ako je špecifikované v Úverovej zmluve) a podnikne také kroky, ktoré budú rozumne požadovať Hlavní Manažéri (po konzultácii s Bankou, Ručiteľom a Národnou bankou), aby sa napravili alebo zverejnili tieto zmeny.
- (iv) V čase medzi dátumom tejto zmluvy a Záverečným dátumom vzhľadom na Obligácie (vrátane oboch týchto dní) bude dopredu informovať Hlavných Manažérov o akýchkoľvek oficiálnych vyhláseniach Ručiteľa a v mene Ručiteľa alebo Národnej banky, ktoré by mohli mať negatívny dopad na obchodovateľnosť Obligácií.
- (v) Ručiteľ bude spolupracovať s Dlžníkom, aby umožnil Dlžníkovi dodať Hlavným Manažérom alebo Banke pre zaslanie na Luxemburskú (alebo inú) Burzu cenných papierov výťažky Ponukového Obežníka a ostatných dokumentov, informácií a prísľubov, aké môžu byť požadované pre účely získania kótovania týchto Obligácií na Luxemburskej (alebo inej) Burze cenných papierov.
- (vi) Ručiteľ bude spolupracovať s Dlžníkom, aby umožnil Dlžníkovi vyvinúť najlepšiu snahu na umožnenie Banke udržiavať Obligácie a Ďalšie Obligácie na zozname obchodovaných cenných papierov na Luxemburskej Burze cenných papierov dovtedy, kým nejaké Obligácie a Ďalšie Obligácie zostanú ešte neupísané a zaplatiť všetky poplatky (iné ako registračné poplatky kompenzované Hlavným Manažérom podľa Článku 18 (*Výdavky*) Úverovej zmluvy) a dodať všetky ďalšie dokumenty, informácie a prísľuby alebo ostatné materiály podľa potreby a vhodnosti pre daný účel. Ak sa však uvedené kótovanie na burze stane nemožným, Ručiteľ bude spolupracovať s Dlžníkom, aby mu umožnil získať a potom vyvinúť najlepšie úsilie, aby umožnil Banke udržať, kótovať, alebo registrovať Obligácie na takej inej Burze cenných papierov, ktorá sa bežne využíva na kótovanie alebo na záznam do zoznamu obchodovaných dlhopisov, a to na základe vlastného rozhodnutia, potvrdeného Hlavnými Manažérmi.

## 12. VŠEOBECNÉ ODŠKODNENIE

Ručiteľ sa zaväzuje vo vzťahu k Banke a k Manažérom, bez dopadu na odškodnenie v Článku 3 (*Odškodnenie v prospech Banky*) a v Článku 5 (*Odškodnenie v prospech Manažérov*), že odškodní a preberie zodpovednosť za Banku, za každého Manažéra, každú pridruženú spoločnosť a každú osobu, ktorá riadi Banku alebo tohto Manažéra, vo význame uvedenom v Článku 15 Zákona o cenných papieroch alebo v Článku 20 Devízového zákona, ako aj jej predstaviteľov, riaditeľov, vrcholový manažment, zamestnancov a zástupcov (z ktorých každý je „**Odškodnenou osobou**“) za prípadné a všetky straty, záväzky, náklady, nároky, škody, výdavky (vrátane, okrem iného, vyvolané patričné právne náklady a výdavky) alebo predvolania pred súd (alebo súvisiace žaloby), ktoré môžu vzniknúť alebo ktoré môžu byť vznesené voči ktorémukoľvek z nich, pokiaľ takéto straty, záväzky, náklady, nároky, škody, výdavky alebo predvolania pred súd (alebo súvisiace žaloby) vyplynú ako dôsledok, budú vo vzťahu alebo v súvislosti s akýmkoľvek Dlžníkovým alebo Ručiteľovým porušením alebo údajným porušením ktoréhokoľvek vyhlásenia, záruk, záväzkov a dohôd, ktoré sú obsahom alebo sa považujú za vyplývajúce z Úverovej zmluvy, alebo v prípade Ručiteľa, tejto Zmluvy o záruke a odškodnení, vrátane, bez nároku na úplnosť tu uvedených príkladov, v súvislosti s akýmkoľvek nepravdivým tvrdením alebo údajne nepravdivým tvrdením uvedeným v Ponukovom Obežníku (v zmenenom alebo doplnenom znení, ak Dlžník dodal Banke, Manažérom nejaké zmeny alebo dodatky k danému dokumentu), alebo Ponukového Obežníka kolujúcom alebo distribuovanom, za podmienky vopred získaného písomného súhlasu Ručiteľa a Dlžníka, alebo v súvislosti s akýmkoľvek opomenutím alebo údajným opomenutím uvedenia nejakej závažnej skutočnosti v daných dokumentoch so zámerom, aby boli tvrdenia v daných dokumentoch zavádzajúce, či vzhľadom na Ručiteľa alebo Dlžníka alebo z akéhokoľvek iného hľadiska,



a bude refundovať každej Odškodnenej osobe všetky náklady, poplatky a výdavky, ktoré Odškodnená osoba mohla zaplatiť, alebo ktoré môžu byť vyvolané, v súvislosti s prešetrením, odporovaním alebo obhajovaním akejkoľvek takej skutočnosti alebo nároku tak ako sú tieto náklady, poplatky a výdavky vyvolané. Toto odškodnenie je nad rámec akýchkoľvek ďalším záväzkom, ktoré Ručiteľ môže prípadne mať.

### 13. MENOVÉ ODŠKODNENIE

Slovenská koruna (ďalej len ako "**Zmluvná Mena**") predstavuje jedinú účtovnú a platobnú menu, ktorú Ručiteľ použije na úhradu všetkých splatných čiastok na základe, alebo v spojitosti s touto Zmluvou o záruke a odškodnení, vrátane náhrady škôd. V tom prípade, ak podľa platných zákonov a na základe posudku, pripraveného alebo registrovaného voči Ručiteľovi alebo z ľubovoľného iného dôvodu sa nejaká platba podľa alebo v spojení s touto Zmluvou o záruke a odškodnení vykoná, alebo ak sa stane, že sa uhradí, v inej platobnej mene („**iná mena**“) než je Zmluvná Mena, potom vo výške nedoplatku sumy (po prevode na Zmluvnú Menu vo výmennom kurze platnom v deň platby, alebo ak by pre Banku alebo ňou menovaného agenta alebo pre príslušného Manažéra nebolo praktické nakúpiť Zmluvnú Menu v deň platby za inú menu vo výmennom kurze, potom v najbližšom vhodnom termíne), ktorú Banka a príslušný Manažér alebo Iní Manažéri skutočne obdržali podľa platobných podmienok tejto Zmluvy o záruke a odškodnení, Ručiteľ odškodní a prevezme zodpovednosť ako za oddelený a samostatný záväzok, Banku prípadne príslušného Manažéra do výšky takéhoto nedoplatku. Pre účely tohto článku je "**výmenný kurz**" definovaný ako kurz, v ktorom je Banka alebo ňou menovaný agent alebo príslušný Manažér schopný v určený deň v Londýne nakúpiť Zmluvnú Menu za inú platobnú menu, pričom sa berie do úvahy aj prirážka a ostatné výdavky pri výmene valút.

### 14. DŮKAZY A PREDVOLANIA

- (A) Banka bude viesť v účtovnej evidencii účet, na ktorom budú zaznamenávané všetky nabiehajúce záväzky (podlžnosti) a platby realizované v súvislosti s Úvermi. Podrobnosti o nesplatených čiastkach evidovaných na tomto účte budú dôkazom záväzkov Dlužníka voči Banke, ak nebude preukázaná zjavná chyba.
- (B) Každá požiadavka doručená v rámci tejto Zmluvy o záruke a odškodnení bude, len pre účely založenia právoplatnosti požiadavky, pokladaná za nezvratný dôkaz záležitostí uvádzaných v nej, ak nebude preukázaná zjavná chyba. Táto časť Článku je bez predsudkov dôkazom pre pravidlá akéhokoľvek príslušného súdu.

### 15. OZNÁMENIA

Všetky oznámenia podľa tejto Zmluvy budú odosielané v anglickom jazyku faxom alebo inak v písomnej podobe, na adresu uvedenú na podpisových hárkoch tejto Zmluvy o záruke a odškodnení, alebo na takú inú adresu, ktorú strana môže vopred určiť oznámením druhým stranám. Oznámenia budú platné pri prevzatí. Oznámenia Banke by mali byť tiež zaslané na:

J.P. Morgan Bank Luxembourg S.A.  
5 rue Plaetis  
L-2338 Luxembourg

Fax: 00352 462 685 380  
Na vedomie: Coupon Paying Department

## 16. JAZYK

Rozhodujúcim jazykom pre túto Zmluvu o záruke a odškodnení je anglický jazyk. Všetky oznámenia a ostatné dokumenty doručované v zmysle tejto Zmluvy o záruke a odškodnení budú v anglickom jazyku, alebo ak tomu tak nebude v prípade ostatných dokumentov, s priloženým úradným prekladom súdneho tlmočníka kvôli presnosti. Náklady za preklad znáša Ručiteľ.

## 17. POSTÚPENIE PRÁV

Banka môže postúpiť svoje práva vyplývajúce z tejto Zmluvy o záruke a odškodnení ako celok alebo ich časť ľubovoľnému subjektu, ktorému postúpi alebo na ktorého prevedie svoje práva a povinnosti vyplývajúce z Úverovej zmluvy v súlade s ustanoveniami Úverovej zmluvy.

## 18. RÓZNE

- (A) Vyhlásenia, záruky, dohody, záväzky a odškodnenia uvedené v tomto dokumente budú platiť aj naďalej v plnom rozsahu a účinnosti aj napriek poskytnutiu Úveru a emisii Obligácií a akémukoľvek prešetroniu realizovanému Bankou samotnou alebo v jej mene, alebo ľubovoľným Manažérovi alebo ľubovoľným subjektom s rozhodujúcim vplyvom alebo jeho zástupcami, riaditeľmi, členmi vedenia, agentami alebo zamestnancami alebo ľubovoľným z nich.
- (B) Neuplatnenie ľubovoľného práva alebo právomoci buď Bankou alebo Manažérom alebo vtedy, keď tak môže učiniť, nie je prekážkou pri ďalšom uplatňovaní daného práva alebo právomoci. Ak akékoľvek právo alebo právomoc uplatní, môže tak učiniť znovu buď tým istým alebo odlišným spôsobom. Práva a nápravné prostriedky Banky a jednotlivých Manažérov v rámci tejto Zmluvy o záruke a odškodnení idú nad rámec akýchkoľvek iných práv a nápravných prostriedkov, ktoré prípadne Banka a jednotliví Manažéri už majú. Spomínané iné práva a nápravné prostriedky touto Zmluvou o záruke a odškodnení nie sú dotknuté.
- (C) Táto Zmluva o záruke a odškodnení môže byť zmluvnými stranami podpísaná v samostatných druhopisoch, z ktorých každý bude originálom a spolu budú predstavovať jednu právnu listinu (*zmluvu*).

## 19. PLATNÉ PRÁVO, JURISDIKCIA A VZDANIE SA IMUNITY

- (A) Rozhodujúcim právom pre túto Zmluvu o záruke a odškodnení a jej interpretáciu je právo Luxemburského veľkovoľvodstva. Ručiteľ sa týmto podrobuje jurisdikcii:
  - (i) súdov mesta Luxemburg (v Luxemburskom veľkovoľvodstve); a
  - (ii) súdom Slovenskej republiky,

v prípade akejkolvek žaloby, konania alebo sporov, ktoré môžu vyplývať z tejto Zmluvy o záruke a odškodnení alebo v súvislosti s ňou („**Konania**“). Takéto návrhy sú v prospech každej Banky a Manažéra a neobmedzia právo žiadneho z nich viesť Konania pred akýmkoľvek iným súdom kompetentnej jurisdikcie a ani Konania vedené v jednej alebo viacerých jurisdikciách nebránia Konaniu v akejkolvek inej jurisdikcie, bez ohľadu či sa konajú súčasne, avšak len v rozsahu stanovenom platnými zákonmi.

- (B) Pre účely akéhokoľvek takéhoto Konania vyvolaného v Luxemburskom veľkovoľvodstve Ručiteľ týmto neodvolateľne volí sídlo v ústrednom úrade [Deloitte & Touche S.A. v súčasnosti sa nachádzajúcom na 3 route d'Arlon, L-8009 Strassen,] Grand-Duchy, Luxembourg, pre všetky konania, formality alebo postupy a súhlasí s tým, že oznámenie o akomkoľvek Konaní sa môže úradne doručiť do pozornosti [Deloitte & Touche S.A.,

v súčasnosti sa nachádzajúcom na 3 route d'Arlon, L-8009 Starssen,] Grand-Duchy Luxembourg. [ŽSR/Ručiteľ potvrdia]

- (C) Táto zmluva neobsahuje nič, čo by ovplyvnilo právo na úradné doručenie súdnej obsielky akýmkoľvek iným, zákonom povoleným spôsobom.
- (D)
- (i) Dlžník súhlasí s tým, že sa proti nemu môžu viesť Konania v súvislosti s touto Zmluvou o záruke a odškodnení. V rámci týchto Konaní sa môže stanoviť akýkoľvek typ opravného alebo nápravného prostriedku. Opravný alebo nápravný prostriedok sa môže týkať alebo mať dopad na akékoľvek aktíva Ručiteľa (bez ohľadu na ich použitie alebo zamýšľané použitie). Pokiaľ Ručiteľ alebo jeho aktíva požívajú právo na akúkoľvek imunitu, či už existujúce alebo vyvolané v budúcnosti, Ručiteľ sa neodvolateľne, definitívne a výslovne zrieka, pri zohľadnení odstavca (ii), akejkoľvek imunity voči jurisdikcii a imunity voči vykonaniu rozsudku v akejkoľvek jurisdikcii vrátane, okrem iného, Luxemburgu, Slovenskej republiky, Spojených štátov a ktoréhokoľvek iného členského štátu OECD. Ručiteľ tiež neodvolateľne súhlasí s tým, pri zohľadnení odstavca (ii), že si nebude nárokovať na žiadnu imunitu pre seba ani pre svoje aktíva. Toto zrieknutie sa nároku a dohoda majú mať neodvolateľný účinok aj pre účely Zákona o zahraničnej vrchovanej imunite Spojených štátov z roku 1976.
- (ii) Zrieknutie sa nároku a dohoda neuplatňovať nárok na žiadnu imunitu v súvislosti s aktívami Ručiteľa uvedené vyššie, v odstavci (i) sa netýka:
- (a) akéhokoľvek majetku diplomatickej misie Slovenskej republiky;
  - (b) akéhokoľvek majetku Slovenskej republiky, ktorý je vojenskej povahy a ktorý je pod kontrolou vojenskej alebo obrannej inštitúcie alebo orgánu Slovenskej republiky; alebo
  - (c) minerálnych zdrojov, jaskýň, podzemných vôd, prírodných liečebných zdrojov a vodných tokov Slovenskej republiky v súlade s Článkom 4 Ústavy Slovenskej republiky.
- (E) Ručiteľ sa neodvolateľne vzdáva (a neodvolateľne súhlasí s tým, že nevznesie) akejkoľvek námietky, ktoré môže mať teraz alebo neskôr, voči miestu ľubovoľného Konania pred akýmkoľvek súdom v zmysle uvedenom v tomto článku, ako aj akéhokoľvek nároku v súvislosti s vyvolaním takého Konania na nevhodnom fóre a neodvolateľne súhlasí aj s tým, že rozhodnutie, resp. rozsudok v rámci akéhokoľvek Konania pred akýmkoľvek súdom v zmysle uvedenom v tomto článku bude pre Ručiteľa nezvratný a záväzný a môže byť uplatnený súdmi ktorejkoľvek inej jurisdikcie.

## PODPISOVÉ STRANY

**NA DŮKAZ** toho, že tento dokument bol vyhotovený a podpísaný pod pečaťou a doručený Ručiteľom v deň uvedený na prvej strane.

Ručiteľ

### **SLOVENSKÁ REPUBLIKA**

Adresa: Ministerstvo financií Slovenskej republiky  
Štefanovičova 5  
817 82 Bratislava  
Slovenská Republika

Fax: + 421 2 5249 3531 [*Prosím potvrdiť*]

K rukám: Minister financií Slovenskej republiky

Vláda Slovenskej Republiky  
v zastúpení štátneho tajomníka Ministerstva financií  
Slovenskej republiky v mene  
Slovenskej republiky:

### BANKA

#### **J.P. MORGAN BANK LUXEMBOURG S.A.**

Adresa: 5 rue Plaetis  
L-2338 Luxembourg

Fax: +352 [462 685 380]

K rukám: Coupon Paying Agent

Manažéri

**J.P.MORGAN SECURITIES LTD.**

Adresa: 60 Victoria Embankment  
London EC4Y 0JP  
Spojené kráľovstvo

Fax: +44 20 7325 8240

K rukám: Vedúci v7konnej transk4nej skupiny

**TATRA BANKA A.S.**

Adresa: Hodžovo nám. 3  
810 11 Bratislava  
Slovenská republika

Fax: +421 2 [                    ]

K rukám: [                    ]

[                    ]

[                    ]

[                    ]

[                    ]

Každý svojim plne splnomocneným právnym zástupcom

Vyhlasuje sa, že Manažéri podpísali túto Zmluvu o záruke a odškodnení len pre účel akceptovania výhod záruk, odškodnení, vyhlásení, záručných prehlásení, príslubov a záväzkov v Článkoch 4 (*Záruka v prospech Manažérov*), 5 (*Odškodnenie v prospech Manažérov*), 6 (*Dokumentárne dane a výdavky*), 7 (*Zdanenie*), 8 (*Platby*), 9 (*Omeškaná platba*), 10 (*Vyhlásenia a záruky*), 11(C) (*Prísluby*), 12 (*Všeobecné odškodnenie*), 13 (*Menové odškodnenie*), 14(B) (*Dôkazy a predvolania*), 15 (*Oznámenia*), 16 (*Jazyk*), 18 (*Rôzne*) a 19 (*Platné právo, jurisdikcia a vzdanie sa imunity*) tejto Zmluvy o záruke a odškodnení.